

第 108 弹



原文：每个人的心底都藏有美好的记忆，我们常会在梦中遇见它们，那感觉就像猫咪跳上心爱的椅子一般。

翻译：All of us hide our sweet memories deep inside our minds, and in our dreams, we often encounter them. It feels like a cat jumps onto its favorite armchair.

分析：

1. 每个人的心底都藏有美好的记忆，

All of us hide our sweet memories deep inside our minds,

1) “每个人”：可以说成 everyone，也可以说 all of us

2) “的心底都藏有美好的记忆”：调整下语序，变为“(我们)把…藏在心底”，hide 这个动词可以表示“把…藏起来”，“美好的记忆”可以说 sweet memories；“心底”实际上指“内心深处”，英文可以说 deep inside our minds（中国人的“心”实际上对应的是英文中的 mind，这点要注意）

2. 我们常会在梦中遇见它们，

and in our dreams, we often encounter them

1) “在梦中”：用 in our dreams，它是一个状语，位置灵活，可前可后

2) “常常”：可使用 often, from time to time 等

3) “遇到”：就是“邂逅”，encounter 这个词很美，请记住。

3. 那感觉就像猫咪跳上心爱的椅子一般。

It feels like a cat jumps onto its favorite armchair.

1) “那感觉就像”：以后碰到这个句式，请用“it feels like”来表示

2) “猫咪跳上心爱的椅子一般”：a cat jumps onto its favorite armchair，注意介词用 onto，凸现一种动感；armchair--扶手椅，这个词比 chair 更具体，更文艺。

最后再对照学习一遍：

原文：每个人的心底都藏有美好的记忆，我们常会在梦中遇见它们，那感觉就像猫咪跳上心爱的椅子一般。

翻译：All of us hide our sweet memories deep inside our minds, and in our dreams, we often encounter them. It feels like a cat jumps onto its favorite armchair.